



**CONVENTION D'APPLICATION  
EN MATIERE DE COOPERATION DANS LES DOMAINES DE LA  
FORMATION SUPERIEURE**

**ENTRE  
L'ECOLE SUPERIEURE DE LA DEFENSE AERIENNE DU TERRITOIRE  
ET  
L'ECOLE NATIONALE POLYTECHNIQUE / EL-HARRACH**

Décembre 2012

**CONVENTION D'APPLICATION  
EN MATIERE DE COOPERATION DANS LES DOMAINES  
DE LA FORMATION SUPERIEURE**

ENTRE

L'Ecole Supérieure de la Défense Aérienne du Territoire

ET

L'Ecole Nationale Polytechnique / El-Harrach

- Vu le décret présidentiel n° 06/37 du 01 Ramadhan 1427 correspondant au 24 septembre 2006, relatif à l'exercice de la tutelle pédagogique du Ministère de l'Enseignement Supérieur et la Recherche Scientifique sur l'Ecole Supérieure de la Défense Aérienne du Territoire ;
- Vu le Décret exécutif n° 05-500 du 29 décembre 2005 fixant les missions et les règles particulières d'organisation et de fonctionnement de l'école hors université. Et le Décret exécutif n° 08-215 du 14 juillet 2008 portant transformation de l'Ecole Nationale Polytechnique en école hors université ;
- Vu la convention-cadre de coopération scientifique et technique entre le Ministère de la défense nationale et le Ministère de l'enseignement supérieur et de la recherche scientifique, signée le 13 août 1995, notamment son article 12 et l'alinéa premier de son article 13 ;

**PREAMBULE**

- Considérant l'ensemble des textes réglementaires régissant la formation supérieure entre le Ministère de la Défense Nationale et le Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche scientifique;
- Conscients de la diversité et de la complexité de l'enseignement supérieur;
- Convaincus de la nécessité d'assurer la reconnaissance des études, des diplômes et des grades de l'enseignement supérieur afin de répondre à l'harmonisation du système national de formation supérieure;
- Désireux de promouvoir, d'affermir et de développer la coopération dans les domaines de la formation supérieure;

Sont convenus de ce qui suit:

**Chapitre Premier  
Objet et cadre réglementaire**

**Article 1<sup>er</sup>** : La présente convention d'application type en matière de coopération dans les domaines de la formation supérieure a pour objet la mise en œuvre de la convention-cadre de coopération scientifique et technique entre l'Ecole Supérieure de la Défense Aérienne du Territoire et L'Ecole Nationale Polytechnique / El-Harrach, ci-après désignés séparément « la Partie », et conjointement « les Parties ».

**Article 2** : La coopération envisagée s'inscrit dans le respect des réglementations respectives des Parties et des textes réglementaires régissant la formation supérieure entre elles.

## **Chapitre 2 Domaines de coopération**

**Article 3 :** Les domaines de coopération envisagés concernent des actions conjointes et concertées entre les Parties, notamment:

- ✓ l'examen des offres de formation;
- ✓ la participation aux conseils scientifiques et aux jurys de soutenance des projets de fin d'études;
- ✓ l'échange entre les Parties d'enseignants chercheurs;
- ✓ l'encadrement des stagiaires de chaque Partie durant les projets de fin d'études;
- ✓ la planification de stages pratiques;
- ✓ la valorisation des connaissances et des compétences scientifiques et pédagogiques constituées;
- ✓ l'élaboration des cahiers de charges relatifs à l'acquisition des moyens pédagogiques;
- ✓ l'organisation de séminaires, de conférences et de visites d'établissements de formation;
- ✓ l'accès aux bibliothèques et aux laboratoires didactiques;
- ✓ l'organisation de stages pédagogiques en matière de formation continue des cadres;
- ✓ la possibilité d'intégration d'enseignants chercheurs de chaque Partie au sein d'équipes chargées de travaux d'études scientifiques et techniques;
- ✓ la prestation de biens et services liés aux domaines de la formation supérieure;
- ✓ toute action liée à la formation supérieure dont conviendraient les Parties ;

## **Chapitre 3 Modalité de mise en œuvre**

**Article 4 :** Les actions citées à l'article 3 ci-dessus sont initiées en relation avec les structures habilitées des tutelles respectives des Parties.

**Article 5 :** Les Parties conviennent de désigner un groupe ad hoc mixte, chargé d'identifier les actions d'intérêt commun, susceptibles d'être mises en œuvre conjointement, de proposer les actions y afférentes, de faire leur suivi et leur évaluation.

La liste nominative du groupe ad hoc mixte est fixée par voie de décision signée conjointement par les Parties signataires de la présente convention.

Le groupe ad hoc mixte est coprésidé par deux représentants respectifs, désignés par les Parties.

**Article 6 :** Le groupe ad hoc mixte se réunit en sessions ordinaires de coordination, selon un planning fixé d'un commun accord.

Des sessions extraordinaires peuvent avoir lieu sur demande de l'une ou l'autre Partie.

**Article 7 :** Les délibérations du groupe ad hoc mixte sont consignées dans les procès verbaux des sessions, signés par l'ensemble de ses membres ayant participé aux séances.

**Article 8 :** Les procès-verbaux sont adressés aux tutelles respectives des Parties dans les quinze (15) jours suivant la réunion, pour approbation.

**Article 9 ;** Le groupe ad hoc mixte adopte son règlement intérieur lors de ses premières séances.

**Article 10 ;** La mise en œuvre des actions, citées à l'article 3 ci-dessus, peut faire, selon le cas, l'objet de contrats entre les Parties.  
Le contrat comprend les spécifications relatives aux objectifs à atteindre ainsi que les contributions respectives des Parties conformément à la réglementation en vigueur.

#### **Chapitre 4 Confidentialité**

**Article 11 :** La présente convention est régie par les dispositions réglementaires en vigueur en matière de protection des informations, des documents et d'habilitation des personnels de chaque Partie.

**Article 12:** Toutes informations ou autres données, acquises par les Parties ou communiquées par une Partie à l'autre à l'occasion des actions engagées, revêtent un caractère confidentiel et ne peuvent être portées à la connaissance de tiers, qu'après accord préalable de l'autre Partie.

**Article 13 :** Les Parties sont soumises aux dispositions législatives et réglementaires en vigueur pour tout ce qui concerne la publication et la propriété intellectuelle.

#### **Chapitre 5 Responsabilités**

**Article 14 :** Les personnels de chaque Partie appelés à suivre ou à mener des actions au sein des structures de l'autre Partie sont astreints au respect de leur règlement intérieur.

**Article 15 :** Les matériels, mis à la disposition des personnels de l'une des Parties dans le cadre d'un contrat spécifique, demeurent la propriété de la Partie détentrice desdits équipements sauf si elle en exprime le contraire.

En cas de dommages intentionnels avérés, la Partie dont les personnels sont mis en cause supportera la charge des dommages subis conformément à la réglementation en vigueur.

**Article 16 :** A l'exception des soins de première urgence, que peut assurer chaque partie, les personnels doivent être couverts individuellement en matière d'assurance relative aux accidents et maladies professionnels liés à l'exécution des actions rentrant dans le cadre de la présente convention.

#### **Chapitre 6 Résiliation**

**Article 17 :** Chaque Partie se réserve le droit de résilier la présente convention, en cas de manquement de l'autre Partie à ses obligations telles que définies par la présente convention ou sur instruction des tutelles respectives des Parties, en l'informant par écrit au moins trois (03) mois à l'avance.

**Article 18 :** En cas de résiliation, les actions de coopération en cours d'exécution demeurent régies par leurs contrats respectifs, sauf si les Parties en conviennent autrement.

### Chapitre 7 Cas de force majeure

**Article 19 :** En cas d'évènement qualifié de force majeure qui empêche l'exécution des actions engagées dans le cadre de la présente convention, aucun dommage ne peut être réclamé à la Partie ayant subi l'évènement.

Par cas de force majeure, il est entendu un évènement à la fois extérieur, imprévisible et irrésistible.

### Chapitre 8 Litiges

**Article 20 :** Les Parties conviennent de régler à l'amiable tous les litiges ou différends qui viendraient à survenir au cours de l'exécution des actions initiées dans le cadre de la présente convention.

### Chapitre 9 Entrée en vigueur, validité et renouvellement

**Article 21 :** La présente convention, établie en deux exemplaires originaux en arabe et en français, entre en vigueur à la date de sa signature par les Parties. Elle est valable pour une durée de cinq (05) ans.

**Article 22 :** La présente convention est renouvelable par tacite reconduction, pour la même durée et dans les mêmes termes, sauf si l'une ou l'autre Partie, exprime par écrit et à trois (03) mois de la date d'expiration de sa validité, son souhait de la résilier ou de la modifier.

Fait à Réghaia, le ..... 12 ديسمبر 2012 .....

LE DIRECTEUR DE L'ECOLE  
NATIONALE POLYTECHNIQUE



LE COMMANDANT DE L'ECOLE SUPERIEURE  
DE LA DEFENSE AERIENNE DU TERRITOIRE



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية



اتفاقية تطبيق

في مجال التعاون في ميادين التكوين العالي

بين

المدرسة العليا للدفاع الجوي عن الإقليم

و المدرسة الوطنية المتعددة التقنيات

ديسمبر 2012

## اتفاقية تطبيق في مجال التعاون في ميادين التكوين العالي

بين

المدرسة العليا للدفاع الجوي عن الإقليم

و

المدرسة الوطنية المتعددة التقنيات

- بمقتضى المرسوم الرئاسي رقم 37/06 المؤرخ في 01 رمضان 1427 الموافق إلى 24 سبتمبر 2006 ، المتعلق بالوصاية البيداغوجية لوزارة التعليم العالي و البحث العلمي على المدرسة العليا للدفاع الجوي عن الإقليم ؛
- و بمقتضى المرسوم رقم 5-500 المؤرخ في 29 ديسمبر 2005، المتضمن المهام و القواعد الخاصة لتنظيم و سير المدرسة خارج الجامعة، و المرسوم رقم 8-215 المؤرخ في 14 جويلية 2008، المتعلق بتحويل المدرسة الوطنية المتعددة التقنيات إلى مدرسة خارج الجامعة ؛
- و بمقتضى اتفاقية-الإطار للتعاون العلمي و التقني المبرمة بين وزارة الدفاع الوطني و وزارة التعليم العالي و البحث العلمي، الموقعة بتاريخ 13 أغسطس 1995، لاسيما المادة 12 منها و الفقرة الأولى من المادة 13 منها.

### تمهيد

- اعتبارا لمجمل النصوص القانونية المسيرة للتكوين العالي بين وزارة الدفاع الوطني و وزارة التعليم العالي و البحث العلمي؛
  - و إدراكا منهما لتنوع و تعقيد التعليم العالي؛
  - و اقتناعا منهما بضرورة ضمان الإقرار بالدراسات و الدبلومات و رتب التعليم العالي قصد التجاوب مع النظام الوطني للتكوين العالي؛
  - و رغبة منهما في التشجيع و تمكين و تنمية التعاون في ميادين التكوين العالي.
- قد اتفقتا على ما يلي :

### الباب الأول

#### الموضوع و الإطار القانوني

- المادة 1:** تهدف اتفاقية التطبيق النموذجية هذه في مجال التعاون في ميادين التكوين العالي إلى وضع حيز التنفيذ الإطار للتعاون العلمي و التقني بين المدرسة العليا للدفاع الجوي عن الإقليم و المدرسة الوطنية المتعددة التقنيات ، المسميتين فيما يلي إنفراداً " الطرف " و ازدواجاً " الطرفين " .
- المادة 2:** يندرج التعاون المزمع في ظل احترام قوانين كلا الطرفين و في ظل النصوص القانونية المسيرة للتكوين العالي بينهما.

## الباب الثاني

### ميادين التعاون

**المادة 3:** تخص ميادين التعاون المزمعة، النشاطات المشتركة و المتشاور بشأنها بين الطرفين، لاسيما:

- فحص عروض التكوين؛
- المشاركة في المجالس العلمية و في لجان تقييم أطروحات مشاريع نهاية الدراسة؛
- تبادل الأساتذة الباحثين بين الأطراف؛
- تأطير متربصي كل طرف خلال مشاريع نهاية الدراسة؛
- برمجة التربصات التطبيقية؛
- تامين المعارف و الكفاءات العلمية و البيداغوجية المنشأة؛
- إعداد دفاتر الشروط الخاصة باقتناء الوسائل البيداغوجية؛
- تنظيم المنتقيات و المحاضرات و زيارات المؤسسة التكوينية؛
- دخول إلى المكتبات و المخابر التعليمية؛
- تنظيم تربصات بيداغوجية في مجال التكوين المتواصل للإطارات؛
- إمكانية إدماج أساتذة باحثين من كلا الطرفين ضمن فرق مكلفة بأعمال دراسات علمية و تقنية؛
- إسهامات مادية و خدماتية مرتبطة بميادين التكوين العالي ؛
- كل نشاط مرتبط بالتكوين العالي المتفق عليه من قبل الطرفين.

## الباب الثالث

### كيفية التطبيق

**المادة 4:** يبادر في النشاطات المذكورة في المادة 3 أعلاه، بالتنسيق مع الهيئات المؤهلة من الجهات الوصية لكلا الطرفين.

**المادة 5:** يتفق الطرفان على تعيين فوج خاص مختلط، مكلف بتحديد الأعمال ذات الأهمية المشتركة، و الممكن تطبيقها سوية، و اقتراح النشاطات المتعلقة بذلك، و القيام بمتابعتها و تقييمها.

تحدد القائمة الاسمية للفوج المختلط، بموجب مقرر موقع بالاشتراك من قبل الطرفين الموقعين لهذه الاتفاقية.

يتألف الفوج المختلط من قبل ممثلين على التوالي، معينين من كلا الطرفين.

**المادة 6:** يجتمع الفوج في دورات عادية تنسيقية، حسب جدول محدد باتفاق مشترك.

يمكن عقد دورات استثنائية بطلب من احد الطرفين أو الطرف الآخر.

**المادة 7:** تدون مداورات الفوج المختلط في محاضر الدورات، موقعة من طرف جميع الأعضاء الذين شاركوا في الجلسات.



**المادة 8:** ترسل محاضر الاجتماع إلى الجهات الوصية على التوالي لكلا الطرفين خلال خمسة عشرة (15) يوما التي تعقب الاجتماع، للمصادقة.

**المادة 9:** يتبنى الفوج الخاص المختلط قانونه الداخلي خلال جلساته الأولى.

**المادة 10:** قد تكون وضع حيز التنفيذ للنشاطات المذكورة في المادة أعلاه 3 و حسب الحالة، محل عقود بين الطرفين.

يتضمن العقد خصوصيات تتعلق بالأهداف المسطرة وكذا بإسهامات الطرفين على التوالي طبقا للقانون الساري المفعول.

#### الباب الرابع

##### السرية

**المادة 11:** تسير هذه الاتفاقية بالإحكام القانونية السارية المفعول في مجال حماية المعلومات و الوثائق و تأهيل مستخدمي كل طرف.

**المادة 12:** تكتسي طابع السرية كل المعلومات أو المعطيات المحصل عليها من قبل الطرفين أو المرسله من طرف إلى آخر بمناسبة النشاطات المتتزم بها، ولا يمكن الإفصاح بها لطرف ثالث، إلا بموافقة مسبقة من الطرف الآخر.

**المادة 13:** يخضع الطرفين للأحكام التشريعية و القانونية السارية المفعول في كل ما يخص النشر و الملكية الفكرية.

#### الباب الخامس

##### المسؤوليات

**المادة 14:** يلزم مستخدم كل طرف مدعوون لمتابعة أو للقيام بنشاطات داخل هيئات الطرف الآخر، باحترام نظامها الداخلي.

**المادة 15:** تبقى الوسائل الموضوعه في متناول مستخدم واحد الطرفين في إطار عقد خاص، ملكية للطرف الحائز على هذه الأجهزة، إلا في حالة تعبيره عن العكس.

في حال وقوع أضرار متعمدة مؤكدة، فإن الطرف الذي تسبب مستخدموه في ذلك، يتكفل بتعويض الأضرار الناجمة طبقا للقانون الساري المفعول.

**المادة 16:** ماعدا العلاجات الإستعجالية، ينبغي على مستخدم كلا الطرفين التأمين بشكل فردي في مجال الحوادث و الأمراض المهنية المتعلقة بتنفيذ النشاطات التي تدرج في إطار هذه الاتفاقية.

## الباب السادس

### الفسخ

**المادة 17:** يحتفظ كل طرف بحق فسخ الاتفاقية، في حالة مخالفة الطرف الآخر لالتزاماته كما هو منصوص عنها في هذه الاتفاقية أو بتعليمات من الجهات الوصية للطرفين، بإشعاره كتابيا قبل ثلاثة (03) أشهر على الأقل.

**المادة 18:** في حالة الفسخ، تبقى نشاطات التعاون الجارية التنفيذ مسيرة بالعقود الخاصة بها إلا إذا اتفق الطرفان على غير ذلك.

## الباب السابع

### حالا القوة القاهرة

**المادة 19:** في حالة وقوع حادث موصوف بالقوة القاهرة و الذي يمنع تنفيذ النشاطات الملتزم بها في إطار هذه الاتفاقية، لا يمكن المطالبة بأي تعويض للطرف الذي تعرض للحادث.  
يفهم بالقوة القاهرة بالحدث الخارجي و الغير متوقعا و الذي لا يقاوم في آن واحد.

## الباب الثامن عشرة

### نزاعات

**المادة 20:** يتفق الطرفان و بالتراضي على تسوية كل نزاع أو خلاف قد ينجم خلال تنفيذ النشاطات المبادر بها في إطار هذه الاتفاقية.

## الباب التاسع

### الدخول حيز التنفيذ و الصلاحية و التجديد

**المادة 21:** تدخل هذه الاتفاقية المحررة في نسختين أصليتين باللغتين العربية و الفرنسية، حيز التنفيذ من تاريخ توقيعها من قبل الطرفين.  
تبقى سارية المفعول لمدة خمس (05) سنوات.

**المادة 22:** تجدد هذه الاتفاقية ضمنا لمدة ماثلة و بنفس الألفاظ، ما لم يعبر أحد الطرفين أو الطرف الآخر كتابيا و بإشعار مسبق، مدته ثلاثة (03) أشهر قبل انقضاء مدة صلاحيتها، عن نيته في فسخها أو تعديلها.

حرر بالرغاية، بتاريخ 12 ديسمبر 2012

قائد المدرسة العليا للدفاع الجوي عن الإقليم



امضاء العقيد مفدي يوس

